

11 - Band Battles and Melodies

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Gross

Yeah, it's getting really—

[00:08] Cranky Toddler

It's *okay*.

[00:13] Cranky Toddler

Not that I understand.

[00:17] Cranky Toddler

Hey, can we end practice, now?

[00:20] Cranky Toddler

I have something important
to talk to you about.

[00:22] Purple

Could you stop already?

[00:24] Purple

You keep groaning and moaning.

[00:28] Cranky Toddler

Could *you* stop?

[00:31] Cranky Toddler

You need to know your place.

[00:35] Purple

What are you—

[00:36] Gross

Come on, guys.

[00:38] Cranky Toddler

Hibiki.

[00:39] Gross

Y-Yes?

[00:40] Cranky Toddler

I hear you were cheating on me
with that shrimp over there.

[00:44] Cranky Toddler

How could you be such a skirt-chaser?

[00:47] Sounds Surprisingly Normal When Sad

But I'm taller than you, Koume-chan.

[00:51] Cranky Toddler

Don't call me Koume-chan!

[00:53] Cranky Toddler

And don't you dare slander me, you coward.

[00:57] Gross

Where exactly did you hear about that?

[01:00] Cranky Toddler

You've got some nerve, Hibiki.

[01:03] Cranky Toddler

I didn't "hear" it from anywhere.

[01:04] Cranky Toddler

They messaged me just to rub
it in my face yesterday!

[01:08] Long Story Short

It's a battle of women.

[01:10] Long Story Short

How exciting.

[01:12] Gross

You messaged her?

[01:13] Purple

I did.

[01:14] Purple

I thought I'd cool her hot head a little.

[01:19] Purple

I needed to make sure she knew
you were taking care of *us* now.

[01:25] -_-

Kyo-nii's friends with all of us.

[01:28] Cranky Toddler

Huh?

[01:28] Cranky Toddler

What are you talking about?

[01:30] Cranky Toddler

You guys are just toys to him.

[01:32] Cranky Toddler

Toys!

[01:33] Cranky Toddler

All right, we're going to
have an important talk now.

[01:36] Cranky Toddler

Practice is over!

[01:38] Sounds Surprisingly Normal When Sad

K-Kyo-san...

[01:48] Kyo-NEET

Hey, Kiri-yume...

[01:51] Cranky Toddler

Yes?

[01:52] Cranky Toddler

Did you finally decide to end practice?

[01:56] Kyo-NEET

Sorry, this is important.

[01:59] Kyo-NEET

Could you leave for now?

[02:01] Cranky Toddler

Say what?

[02:03] Kyo-NEET

I don't want you interrupting practice.

[02:05] Kyo-NEET

We have a concert coming up.

[02:08] Cranky Toddler

Interrupting?

[02:10] Cranky Toddler

How could you say that,
after you cheated on me?

[02:12] Cranky Toddler

Is that really how you
behave to your true wife?

[02:15] Kyo-NEET

You aren't my true wife.

[02:17] Kyo-NEET

I admire you deeply as an illustrator.

[02:21] Kyo-NEET

And you're a precious partner.

[02:23] Kyo-NEET

But that's not our relationship.

[02:31] Purple

How does it feel to wake up from your dream?

[02:41] Cranky Toddler

Hibiki...

[02:43] Cranky Toddler

Hibiki, you...

[02:45] Cranky Toddler

You dumbass!

[02:49] Cranky Toddler

Ouch.

[02:50] Kyo-NEET

Kiryume.

[02:51] Long Story Short

Kiryu-sama!

[03:00] -_-

Kyo-nii,

[03:03] -_-

want to practice once more?

[03:08] Kyo-NEET

Yeah, let's.

[03:10] Kyo-NEET

Okay, let's take it from the top.

[03:13] Sounds Surprisingly Normal When Sad

O-Okay.

[04:54] Cranky Toddler

Seems you had a lot of fun
playing with three girls.

[05:00] Kyo-NEET

Maybe this is uncalled-for, but if I led
you on with something I said, I apologize.

[05:08] Kyo-NEET

I'm truly sorry.

[05:11] Cranky Toddler

Whatever, I get it.

[05:13] Cranky Toddler

I don't matter to you at all, do I?

[05:18] Kyo-NEET

That's not true.

[05:19] Kyo-NEET

It was your illustrations that inspired me to

[05:22] Kyo-NEET

work harder on my music
all this time, Kiriyume.

[05:27] Cranky Toddler

And now you're obsessed
with those other three.

[05:33] Kyo-NEET

Yeah.

[05:34] Kyo-NEET

I'll admit that I'm just as inspired by
the music that Lien de Famille makes.

[05:41] Kyo-NEET

But worlds you paint are on a different
wavelength from the others.

[05:47] Kyo-NEET

I can't compare and tell you
which one is more important.

[05:50] Kyo-NEET

All I can say is that you're
both about as important to me.

[05:55] Cranky Toddler

So the art isn't enough.

[05:57] Kyo-NEET

It's not that it isn't enough.

[06:00] Kyo-NEET

I think it's just that I can't think about
things without thinking about music.

[06:04] Kyo-NEET

It's just that I absolutely love it.

[06:09] Kyo-NEET

The awesome, heart-warming,
moving sound of a band.

[06:18] Cranky Toddler

It's true that I wanted to do art
for you because I liked your music.

[06:24] Cranky Toddler

I don't think I could have finished
any of my art without your music.

[06:29] Kyo-NEET

Thanks.

[06:30] Kyo-NEET

So you'll give me permission
to work with Jun and the others?

[06:34] Cranky Toddler

Say what?

[06:35] Cranky Toddler

Why would I?

[06:37] Kyo-NEET

Huh?

[06:38] Cranky Toddler

You need someone to play
your music live, right?

[06:42] Cranky Toddler

I get that.

[06:44] Cranky Toddler

I'll do that, too, then.

[06:46] Cranky Toddler

I'm making my own band.

[06:52] Kyo-NEET

You're "making" your own band?

[06:54] Kyo-NEET

Your own band? With just yourself?

[06:56] Cranky Toddler

That's right.

[06:57] Cranky Toddler

That way I can make you mine
with my music and my art.

[07:02] Cranky Toddler

I'll make you forget about those shrimps!

[07:06] Kyo-NEET

When you say you're "making" a band,

[07:08] Kyo-NEET

you mean you're going to
play instruments and sing?

[07:11] Cranky Toddler

Of course not.

[07:13] Cranky Toddler

How would I do my drawings, then?

[07:16] Cranky Toddler

I thought the concert performance we held on the island was pretty workable.

[07:21] Cranky Toddler

Where I draw along with the music.

[07:25] Kyo-NEET

So then you'll...

[07:26] Cranky Toddler

But I refuse to play with those three.

[07:31] Kyo-NEET

But if you don't want to work with them, what are you going to do for members?

[07:37] Cranky Toddler

Yuzuha, you're pretty good at singing, aren't you?

[07:39] Cranky Toddler

Sing for us.

[07:40] Long Story Short

Sure.

[07:42] Long Story Short

That sounds fun.

[07:43] Kyo-NEET

B-But what about accompaniment?

[07:46] Cranky Toddler

Let's see...

[07:48] Cranky Toddler

I guess it'll look silly without an instrument or two.

[07:53] Cranky Toddler

Oh, I know.

[07:55] Cranky Toddler

I guess *she'll* do.

[07:59] Kyo-NEET

She?

[08:12] Cranky Toddler

So, will you give me an answer?

[08:16] Cranky Toddler

I'm starting a band.

[08:18] Cranky Toddler

You're going to join to play piano or keyboard or whatever.

[08:23] Cranky Toddler

Okay?

[08:24] Bath Gremlin

How on Earth do you reach that conclusion?

[08:28] Bath Gremlin

I'm honestly curious, did you come here *actually* thinking I'd do it?

[08:34] Cranky Toddler

What idiot would turn down an invitation from *me*?

[08:38] Bath Gremlin

That question alone gives me enough reason to throw salt at you and kick you out.

[08:44] Cranky Toddler

Watch it. Mind your words.

[08:46] Cranky Toddler

I could disinvite you, you know.

[08:59] Bath Gremlin

Fine.

[09:00] Bath Gremlin

I'll join.

[09:03] Cranky Toddler

Good.

[09:04] Cranky Toddler

Well then, I'm done for today.

[09:06] Cranky Toddler

I'll be going.

[09:10] Cranky Toddler

Hibiki...

[09:11] Kyo-NEET

Y-Yes?

[09:12] Cranky Toddler

I'll be performing at the next concert.

[09:15] Kyo-NEET

What?

[09:17] Cranky Toddler

And we're going to take the shrimp band's entire audience.

[09:21] Cranky Toddler

With my godly performance.

[09:24] Cranky Toddler

No matter how good my art may be, I can't have the performance being terrible.

[09:28] Cranky Toddler

You better come practiced.

[09:31] Bath Gremlin

Shut up.

[09:32] Bath Gremlin

Just go away and give me back my peace.

[09:37] Kyo-NEET

I didn't think you'd accept it.

[09:40] Kyo-NEET

Why did you agree to it?

[09:42] Bath Gremlin

For just one reason.

[09:44] Bath Gremlin

To watch her.

[09:45] Kyo-NEET

T-To watch her?

[09:47] Bath Gremlin

There's no telling what that girl might do. I'm worried.

[09:50] Bath Gremlin

I thought it'd be better to keep her nearby and under control.

[09:55] Kyo-NEET

But do you really want to go through all that trouble for me?

[09:58] Bath Gremlin

I-I'm not doing it for your sake.

[10:02] Bath Gremlin

I don't need that from you.

[10:04] Bath Gremlin

Besides, it's not like I don't want to show you that I can actually do music.

[10:14] Bath Gremlin

Th-There, we're done talking.

[10:16] Bath Gremlin

I'm really tired all of a sudden.

[10:18] Bath Gremlin

Bring me something cold, Onii-chan.

[10:22] Kyo-NEET

Okay.

[10:29] Kyo-NEET

Though I already knew Kurumi's working really hard on the piano.

[10:38] Purple

A battle of bands with us?

Who do they think they are?

[10:42] Nope

Is Koume-chan really angry at us?

[10:46] -_-

It sounds kind of fun, though.

[10:48] Kyo-NEET

Sorry, they might cause some trouble for you guys at the next concert

[10:53] NOPE

Not at all.

[10:54] NOPE

It's not your fault, Kyo-san.

[10:57] Purple

Yeah.

[10:57] Purple

It's that little girl being a diva.

[11:00] Purple

All we have to do is accept her challenge and beat her down.

[11:05] Purple

That's all.

[11:07] Kyo-NEET

You're right.

[11:08] Kyo-NEET

We don't have time until the next concert.

[11:10] Kyo-NEET

I don't know if Kiriyume's band will ever be presentable on the stage,

[11:15] Kyo-NEET

but if it really ends up like the performance she's hoping for,

[11:19] Kyo-NEET

it might give the audience something new.

[11:23] Kyo-NEET

We should be as prepared as we can.

[11:26] -_-

Kyo-nii's enjoying this.

[11:29] -_-

I can't wait for the band battle with Kiriyume.

[11:32] -_-

We have to do our best.

[11:34] Kyo-NEET

Yeah. We do.

[11:36] Purple

Oh, jeez.

[11:39] Purple

I never knew there'd actually be a girl who was a god on Soryu Island,

[11:44] Purple

but she's just as exhausting when she's here, too.

[11:49] Kyo-NEET

She is.

[11:52] Kyo-NEET

I do envy her for that, though.

[11:57] Kyo-NEET

She's decisive enough to decide everything for herself and try to make things happen.

[12:01] Kyo-NEET

That's kind of awesome.

[12:05] NOPE

That's true.

[12:06] NOPE

I can't decide anything for myself.

[12:10] NOPE

I keep troubling you.

[12:12] Kyo-NEET

No way.

[12:14] Kyo-NEET

I never felt like you were troubling me.

[12:17] NOPE

No, I have too many problems.

[12:22] NOPE

The band can't get anything done without you.

[12:26] NOPE

And my research assignment...

[12:35] Kyo-NEET

The research assignment, huh?

[12:38] Kyo-NEET

I was so shocked by Kiri-yume starting a band that I'd totally forgot about it.

[12:43] Kyo-NEET

I want to help her, but...

[12:51] NOPE

Is this Kyo-san?

[12:53] Kyo-NEET

Jun.

[12:54] NOPE

Sorry to call you so late.

[12:56] Kyo-NEET

Nah.

[12:57] Kyo-NEET

It's totally fine.

[12:59] NOPE

I've thought of something I want to do for the research assignment.

[13:05] Kyo-NEET

Really?

[13:06] NOPE

Yes.

[13:07] Kyo-NEET

So what have you decided to do?

[13:11] NOPE

Um, I...

[13:13] NOPE

I want to try writing a song.

[13:15] Kyo-NEET

A song?

[13:16] NOPE

Yes.

[13:17] NOPE

The three of us had the opportunity
to write lyrics together,

[13:20] NOPE

but I want to try start writing the music
and finishing a song all by myself.

[13:26] NOPE

If you asked me what I'm any good at,
music is the only thing I could think of.

[13:32] NOPE

Music is what I want to work at right now.

[13:35] NOPE

So I figured....

[13:37] Kyo-NEET

I'll support you every way I can.

[13:39] NOPE

Th-Thank you.

[13:42] NOPE

But I don't know where to begin.

[13:46] NOPE

So I'm nervous.

[13:47] Kyo-NEET

That's how it is for everyone at first.

[13:50] Kyo-NEET

I was, too.

[13:51] NOPE

You were?

[13:53] Kyo-NEET

Yeah.

[13:54] Kyo-NEET

But I promise you'll get the hang of it.

[13:57] Kyo-NEET

Work hard at it, and it'll become
a treasure within you forever.

[14:02] Kyo-NEET

So I'd like to help you take the first step.

[14:07] Kyo-NEET

So that you can have your own treasure.

[14:12] NOPE

Kyo-san...

[14:14] NOPE

Thank you so much.

[14:16] NOPE

But I'm sorry,

[14:18] NOPE

I've caused you even more trouble when
we have our band battle with Koume-chan.

[14:23] Kyo-NEET

No, in fact, let's premiere your song
at the concert at the end of the month.

[14:28] Kyo-NEET

We can show off even more of

[14:31] Kyo-NEET

Lien de Famille's awesomeness if we
tell them that you wrote the song.

[14:35] Kyo-NEET

It'd be our most powerful weapon
competing against Kiriyume.

[14:41] NOPE

I'm going to do my best, Kyo-san.

[14:44] NOPE

I'm always dependent on you right now,

[14:46] NOPE

but I'm going to move forward,
even if it takes time.

[14:56] Kyo-NEET

All right, let's start.

[14:58] Kyo-NEET

I'll provide my humble advice
for Jun's research assignment.

[15:02] NOPE

Th-Thank you.

[15:05] Kyo-NEET

Jumping right in, what do you
think makes music sound musical?

[15:09] NOPE

What makes it musical?

[15:12] Kyo-NEET

Melody, lyrics, and rhythm.

[15:15] Kyo-NEET

Those are the three things you need
for an orthodox piece of music.

[15:19] Purple

Oh.

[15:20] Purple

I thought it'd be more complicated than that.

[15:23] Kyo-NEET

Right.

[15:24] Kyo-NEET

When you think of it that way,
it's not that complicated.

[15:28] Kyo-NEET

So let's pick one of those
three things to start with.

[15:32] NOPE

You can start with any of them?

[15:34] Kyo-NEET

Yup.

[15:35] Kyo-NEET

You can start anywhere, but I think
it's easiest to start with a melody.

[15:40] Kyo-NEET

Of course, it differs from person to person.

[15:43] NOPE

But I don't know how to write a melody.

[15:48] Kyo-NEET

Jun, could you try humming a little?

[15:52] NOPE

Humming?

[15:53] Kyo-NEET

Yeah.

[16:01] Kyo-NEET

There, that's one option.

[16:04] Kyo-NEET

Let's play that back.

[16:09] NOPE

Th-That's all we need?

[16:11] NOPE

I was just humming.

[16:13] Kyo-NEET

All you need is some humming.

[16:15] Kyo-NEET

Let's do this a few more times,
and pick the best one as the main motif.

[16:22] -_-

I think I can hum, too.

[16:24] Purple

Kyo, this doesn't sound like making
music as much as it sounds like

[16:28] Purple

doing stuff until something
happens to sound good by accident.

[16:32] Kyo-NEET

That's exactly right.

[16:33] Kyo-NEET

A flash of inspiration is incidental, after all.

[16:36] Kyo-NEET

So it's more efficient to increase your odds

[16:39] Kyo-NEET

of making an accident than to
overthink it and freak out.

[16:43] -_-

Do you actually not need to do
difficult studying to make music?

[16:49] Kyo-NEET

You can do it without studying.

[16:51] Kyo-NEET

What's really hard is to actually get
started after you decide to do it,

[16:57] Kyo-NEET

and to stick with it until it's done.

[17:00] Kyo-NEET

So in my mind, your song
was already done

[17:05] Kyo-NEET

the moment you decided you wanted to do it.

[17:15] Kyo-NEET

All right, let's continue recording
our humming for a while.

[17:18] NOPE

Okay, I'll try.

[17:37] Purple

Hey, Jun, is it just me,
or is it getting weirder?

[17:41] Purple

I think your first one was the most song-like.

[17:45] NOPE

Yeah, I think so, too.

[17:47] Kyo-NEET

I think you're feeling too pressured.

[17:50] Kyo-NEET

You're trying too hard to make something good

[17:52] Kyo-NEET

that you've put a lid on your
ability to do things by chance.

[17:59] Kyo-NEET

It'd be better if you could
hum something more naturally.

[18:03] -_-

Kyo-nii.

[18:05] -_-

What makes you want to hum?

[18:08] Kyo-NEET

Let's see...

[18:10] Kyo-NEET

When I'm in a really good mood, and I'm relaxed.

[18:15] Kyo-NEET

Oh, like when I'm taking a bath.

[18:32] Kyo-NEET

H-How did this happen?

[18:36] -_-

You said you hum when you take a bath.

[18:40] Kyo-NEET

But why do I need to be here?

[18:43] Purple

How else can we figure out if it's good or not when she starts humming?

[18:50] NOPE

It's fun taking a bath with the four of us.

[18:52] -_-

Jun-tan, do you think you can hum?

[18:55] Purple

Don't do that, Sora.

[18:56] Purple

You're going to put pressure on her again.

[19:00] NOPE

Thanks, you two.

[19:02] NOPE

I'll do my best to come up with something naturally and not overthink it.

[19:08] Curls

I'm home.

[19:10] Purple

Wearing this reminds me of Soryu Island.

[19:15] -_-

The food was delicious and the naps were great.

[19:20] NOPE

Yeah, it was so much fun.

[19:23] NOPE

I hope we can go again.

[19:39] Kyo-NEET

That one.

[19:40] Kyo-NEET

That one was really good.

[19:43] Kyo-NEET

Use that one as a motif,
and we can make a masterpiece.

[19:47] Kyo-NEET

Record it.

[19:48] Kyo-NEET

Record it before we forget.

[19:50] NOPE

O-Okay.

[19:56] Curls

Why are you making so much noise in the bath?

[20:07] Curls

Wh-Wh-What are you doing?!

[20:12] -_-

Helping Jun-tan make music.

[20:16] Kyo-NEET

I'm home.

[20:24] Kyo-NEET

So Kiriyume did?

[20:26] Bath Gremlin

Yeah.

[20:27] Bath Gremlin

She said we're going to put on a huge show with

[20:30] Bath Gremlin

this piece and give
you a run for your money.

[20:33] Kyo-NEET

Is she holding a grudge?

[20:36] Bath Gremlin

I can play it now, but I don't know.

[20:42] Bath Gremlin

I heard Aigae-san's singing.

[20:45] Bath Gremlin

With her vocals, and with
the drawing onstage,

[20:50] Bath Gremlin

I feel like I'm going to be the weakest act.

[20:54] Bath Gremlin

Maybe it's hard to keep up with just piano.

[21:01] Kyo-NEET

Hey, in that case...

[21:04] Kyo-NEET

Why don't you make a backing
track to add more sound?

[21:07] Bath Gremlin

Sure, if I could do such
a thing, but I can't.

[21:11] Kyo-NEET

I'll help you.

[21:12] Bath Gremlin

What?

[21:14] Bath Gremlin

What are you talking about?

[21:15] Bath Gremlin

Helping me is one thing, but we're trying to pick a fight with Jun and the others.

[21:21] Kyo-NEET

I get that, but...

[21:23] Kyo-NEET

For once, I want to help you out, as your brother.

[21:33] Bath Gremlin

Onii-chan, you're kind of being a showoff.

SIGN Band Battles and Melodies

SIGN #12: Can't Help but Love the Music

[23:26] Cranky Toddler

We're going to knock their socks off at the band battle.

[23:29] Cranky Toddler

They'd better repent.

[23:32] Long Story Short

I hope we raise the roof at the concert.

Revision #1

Created 2025-12-14 23:24:12 UTC by whimsee

Updated 2025-12-14 23:24:13 UTC by whimsee